

È d'una viduella

È d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo -
 Cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio cor, mio cor fe -

È d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo -
 Cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio cor, mio cor fe -

È d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo -
 Cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio cor, mio cor fe -

È d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo -
 Cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio cor, mio cor fe -

4
 ra - to m'ha, è d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in -
 ri - to m'ha, cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio

ra - to m'ha, è d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in -
 ri - to m'ha, cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio

ra - to m'ha, è d' u - na vi - du - el - la, do ch'in -
 ri - to m'ha, cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio

ra - to m'ha, è d' u - na vi - du - el - la, do, ch'in -
 ri - to m'ha, cói suoi bel - li oc - chi ne - ri (e) il mio

Quelle/Source: (Filippo Azzaiolo), Il Primo Libro de Villotte alla Padoana..., Venetia, Antonio Gardano, 1557 & 1560
<http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/scripts/gaspari/scheda.asp?id=8116>
<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV007899970>

© Copyright 2020 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt
 This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

6

na-mo-ra-to m'ha, do, ch'in-na-, do na-mo-ra-to m'ha, non so con l'an-da-rà,
 cor fe-ri-to m'ha, (e) il mio cor, mio cor fe-ri-to m'ha,

na-mo-ra-to m'ha, do, ch'in-na-, do na-mo-ra-to m'ha, non so con l'an-da-rà,
 cor fe-ri-to m'ha, (e) il mio cor, mio cor fe-ri-to m'ha,

8

na-mo-ra-to m'ha, do, ch'in-na-mo - ra - to m'ha, non so con l'an-da-rà,
 cor fe-ri-to m'ha, (e) il mio cor fe - ri - to m'ha,

na-mo-ra-to m'ha, do, ch'in-na-mo - ra - to m'ha, non so con l'an-da-rà,
 cor fe-ri-to m'ha, (e) il mio cor fe - ri - to m'ha,

10

O quan-to che l'è bell' a gl'oc-chi mie-i, io pen-so sol di le-i
 io pen-so d'es-ser so-lo in-na-mo-ra-to, ne mai per quest' in-gra-to

O quan-to che l'è bell' a gl'oc-chi mie-i, io pen-so sol di le-i
 io pen-so d'es-ser so-lo in-na-mo-ra-to, ne mai per quest' in-gra-to

8

O quan-to che l'è bell' a gl'oc-chi mie-i, io pen-so sol di le-i
 io pen-so d'es-ser so-lo in-na-mo-ra-to, ne mai per quest' in-gra-to

O quan-to che l'è bell' a gl'oc-chi mie-i, io pen-so sol di le-i
 io pen-so d'es-ser so-lo in-na-mo-ra-to, ne mai per quest' in-gra-to

15

la nott' e'l gior-no pen-so di sua bel-tà, è d' u-na vi-du-
 a le-i sa-rò, ser-ven-do fi-del-tà,

la nott' e'l gior-no pen-so di sua bel-tà, è d' u-na vi-du-
 a le-i sa-rò, ser-ven-do fi-del-tà,

8

la nott' e'l gior-no pen-so di sua bel-tà, è d' u-na vi-du-
 a le-i sa-rò, ser-ven-do fi-del-tà,

la nott' e'l gior-no pen-so di sua bel-tà, è d' u-na vi-du-
 a le-i sa-rò, ser-ven-do fi-del-tà,

20

el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo - ra - to m'ha, do, ch'in-na-, ch'in -
 el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo - ra - to m'ha, do, ch'in-na-, ch'in -
 el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na-, ch'in - na-mo-ra - to m'ha, do, ch'in-na - mo -
 el - la, do, ch'in - na-, ch'in-na - mo - ra - to m'ha, do, ch'in-na - mo -

24

na - mo - ra - to m'ha, ch'in - na - mo - ra - to m'ha.
 na - mo - ra - to m'ha. ch'in - na - mo - ra-, ch'in-na - mo - ra - to m'ha.
 ra - to m'ha, ch'in - na - mo - ra - to m'ha.
 ra - to m'ha, ch'in - na - mo - ra - to m'ha.

È d'una viduella,
 Do, ch'innamorato m'ha,
 Non so con l'andarà.
 O quanto che l'e bell'a gl'occhi miei,
 Io penso sol di lei, la nott'e'l giorno
 Penso di sua beltà.
 Coi suoi belli occhi neri
 E il mio cor ferito m'ha,
 Non so con l'andarà.
 Io penso d'esser solo innamorato,
 Ne mai per quest'ingrato a lei sarò
 Servendo fideltà.

Es gibt da eine Witwe,
 ach, die mich verliebt gemacht hat,
 ich weiß nicht, wie es weiter geht.
 O wie schön ist sie für meine Augen,
 ich denke nur an sie, Nacht und Tag
 denke ich an ihre Schönheit.
 Mit ihren schönen schwarzen Augen
 hat sie mein Herz verwundet,
 ich weiß nicht, wie es weiter geht.
 Ich denke, ich bin der einzige Verliebte,
 doch deshalb werde ich ihr nie undankbar sein,
 diene ich doch der Treue.

There is a widow,
 alas, that has me enamoured,
 I don't know how this will end.
 O how beautiful she is in my eyes
 I only think of her, night and day
 I think of her beauty.
 With her beautiful black eyes
 she has wounded my heart,
 I don't know how this will end.
 I think I am the only one being in love,
 but never will I be ungrateful to her,
 as I am serving fidelity.

The text is by Alvise Castellino, who published it in his own *Primo libro delle villotte* in 1541.

con = come, an old usage
 e il mio cor: probably a misreading, Castellino has "El mio cor", which means "il mio cor", as is clearly seen by the phrase "El Marchese de Saluzzo" in another villotta from the same collection.